

ПРАВОСЛАВНЫЕ ИЗДАНИЯ НА БЕЛОРУССКОМ ЯЗЫКЕ (1921–1939)

Православная церковь во II Речи Посполитой являлась многонациональной. В 1922 г. Священный Синод официально разрешил употребление родного языка населения в проповедях, внебогослужебных беседах и обучении религии. Данный акт способствовал изданию православной литературы на белорусском языке.

В 1926 г. в Вильно С. Павловичем был издан первый на белорусском языке учебник Закона Божьего – «Сьвяшчэнная гісторыя Старога Запавету. Падручнік для пачатковых беларускіх школ і малодшых клясаў гімназій». Издание было выполнено крупным шрифтом на хорошей бумаге и содержало 11 иллюстраций и 2 географические карты. Несмотря на то обстоятельство, что учебник был предназначен для начальных классов белорусских школ и младших классов гимназий, автор, учитывая отсутствие подобных пособий на белорусском языке, ввел значительное количество материала, предназначенного для более старшего возраста, отметив этот материал мелким шрифтом. Учебник был высоко оценен православной властью и общественностью [3, с. 112–142, 228–272, 253–287].

В 1934 г. в Вильно была образована комиссия по переводу учебной литературы на белорусский язык. По согласованию с митрополитом Дионисием в комиссию вошли: архиепископ виленский Феодосий, виленский благочинный священник Дзичковский, священники Н. Кульчицкий и С. Волынцевич, переводчики С. Павлович и Р. Островский [1, с. 45].

Учебник Закона Божьего под названием «Першая навука Закону Божага. Падручнік для пачатковай школы (I–V аддзелы)» вышел в варшавской синодальной типографии в 1935 г. В следующем году стараниями С. Павловича был издан учебник «Сьвяшчэнная гісторыя Новага Запавету. Падручнік для беларускіх школаў і самаадукацыі» [2, с. 175]. Несмотря на многочисленные трудности, во всех изданиях С. Павлович стремился максимально точно перевести церковнославянские понятия, что позволило сохранить и передать на белорусском языке смысловые особенности текстов Священного Писания. Учебники Закона Божьего С. Павловича в

основном рассчитаны на детей простого народа и взрослых, занимающихся самообразованием [3, с. 189].

Православная церковь в Польше уделяла значительное внимание собственной периодической печати, первоначально преимущественно русскоязычной, на страницах которой отражалась официальная позиция церкви по различным вопросам. Такая ситуация не удовлетворяла многих белорусских деятелей, которые представляли православную церковь как силу, способную содействовать национальному возрождению.

1 февраля 1925 г. по инициативе Белорусского посольского клуба и при поддержке православной митрополии в Варшаве был издан первый номер журнала «Праваслаўны Беларус». Редактировал журнал И. Пачопко, художественное оформление выполнил Я. Дроздович. В журнале размещались статьи по церковной истории: крещении белорусских земель; социально-культурной жизни, – а также литературные произведения И. Башкира (И. Пачопки), М. Запольского, З. Бядули, Г. Левчука, П. Прадухи, С. Свистуна [5, с. 217]. Всего вышло 22 номера. Радикальные позиции журнала стали основанием для его закрытия польскими властями [2, с. 91].

Начиная с июня 1925 г. по инициативе митрополита Дионисия в качестве приложения к журналу издавались «Царкоўныя казанні», в которых публиковались церковные проповеди на белорусском языке. Приложения выходили нерегулярно. Всего вышло 6 номеров.

В 1927–1928 гг. в белорусской типографии имени Ф. Скорины в Вильно, открытой в 1926 г. Ф. Яремичем и Ю. Найдзюком, издавался общественно-церковный журнал «Праваслаўная Беларусь». Журнал являлся печатным органом Православного Белорусского демократического объединения (ПБДО) [4, с. 138]. Данная организация была создана в апреле 1927 г. для защиты прав белорусского населения и просуществовала до второй половины 30-х гг. В. Богданович, А. Ковш, А. Назаревский являлись лидерами объединения. ПБДО активно выступало за использование белорусского языка в православных богослужениях и всех сферах общественной жизни, боролось с проявлениями национально-религиозной дискриминации белорусов в Польше [2, с. 261]. В 1927 г. журнал выходил два раза в месяц, в 1928 г. – три [4, с. 138]. Редактором журнала был протоиерей Л. Голод, который за неподчинение церковным властям – непринятие введения автокефалии – был предан анафеме и отлучен от церкви. Известно, что вышло более 10 номеров, отдельные из них были

конфискованы [5, s. 220].

5 января 1928 г. в Вильно вышел первый номер журнала «Народная Ніва», который также являлся печатным органом ПБДО. Журнал выходил на трех языках: белорусском, русском и украинском. Главной целью данного издания, которое редактировал А. Ковш, было объединение славянских народов: русских, белоруссов и украинцев на основе православной веры [5, s. 218].

Церковно-народный, литературный и хозяйственный журнал «Беларуская зарніца» выходил на белорусском языке в Вильно с 1 мая 1928 г. по 1 сентября 1928 г. в издательстве Левина. На страницах журнала поднимались темы, которые были тесно связаны с внутренними проблемами церкви: «Национальный элемент в христианстве» А. Лотоцкого; «Причины разделов и условия возможного объединения» под псевдонимом Али; «Белорусизация православной церкви» под псевдонимом Вукалы, «Положение и обязанности учителя веры». В каждом номере размещался обзор белорусской прессы. Планировалось, что данное издание будет выходить один раз в две недели, но вышло только 13 номеров. Главным редактором был А. Ковш. [5, s. 209–214].

С августа 1932 г. по февраль 1933 г. в Вильно И. Красовский издавал общественно-церковный журнал «Царква і Народ», который являлся периодическим органом православной фракции в составе Белорусской христианской демократии. Редактором был И. Балтручак [4, s. 140]. Главные задачи данного издания: защита православия, борьба с безбожием, проведение белорусизации православной церкви в Польше, возрождение национально-культурной жизни народа. Вышло только два номера журнала [5, s. 214].

14 марта 1930 г. был создан Центральный православный белорусский комитет, который добивался белорусизации православной церкви. В состав данной организации входили Т. Верниковский, В. Бильдюкевич, С. Сорока, М. Москалик и неофициально А. Ковш. Комитет действовал через свой периодический орган – общественно-церковный журнал «Сьветац Беларусі». Журнал издавался в Вильно с апреля 1930 г по июнь 1933 г. и в апреле–ноябре 1936 г.; был закрыт из-за материальных проблем [4, s. 150–151].

С ноября 1931 г. нерегулярно в разных типографиях Вильно печатался журнал «Голас Праваслаўнага Беларуса», который являлся органом белорусских деятелей во главе с директором Виленской белорусской гимназии Р. Островским [175, s. 209].

Вышло только два номера журнала [175, s. 209].

Таким образом, в межвоенный период на территории Польши на белорусском языке были изданы учебники Закона Божьего (во многом благодаря активной деятельности С. Павловича). Издавалось семь белорусских общественно-церковных журналов, которые, за исключением варшавского журнала «Праваслаўный Беларус», выходили в Вильно. Данные издания основывались как печатные органы белорусских организаций либо инициативных групп и, соответственно, отражали их цели и задачи, однако из-за финансовых трудностей либо радикальных позиций существовали недолго; выходили нерегулярно. На страницах этих изданий звучали призывы к скорейшей белорусизации православной церкви в Польше. Особое внимание уделялось необходимости преподавания Закона Божьего на родном для детей языке.

1. *Кулажанка, Л.* З вопыту асветніцкага служэння Праваслаўнай Царквы (Заходняя Беларусь у 1920-я – 1930-я гг.) / Л. Кулажанка // Праваслаўе. – 1999. – № 8. – С. 38–57.

2. *Лабынцев, Ю.* Православная литература Польши (1918–1939 гг.) / Ю. Лабынцев, Л. Щавинская. – Минск : Нац. б-ка Беларусі, 2001. – 304 с.

3. *Паўловіч, С.* Сьвяшчэнная гісторыя Старога Завету / С. Паўловіч // Спадчына. – 1995. – № 1, 2, 3. – С. 112–142; 228–272; 253–287.

4. *Głogowska, H.* Białoruskie wydawnictwa religijne w II Rzeczypospolitej a białoruski ruch narodowy / H. Głogowska // *Naród i religia: materiały z sesji nauk.* / red. T. Stenger. – Gdańsk, 1994. – S. 137–151.

5. *Iwaniuk, W.* Białoruskie wydawnictwa cerkiewne w II Rzeczypospolitej / W. Iwaniuk // *Prawosławne oficyny wydawnicze w Rzeczypospolitej* / Inst. Hist. w Białymstoku ; pod red. A. Mironowicza, U. Pawluczuk, P. Chomika. – Białystok : Wyd. Uniwers. w Białymstoku, 2004. – S. 212–224.